

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

29 OCTOBRE 1975

PROJET DE LOI

visant à réprimer certains actes
inspirés par le racisme ou la xénophobie.

AMENDEMENTS

PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Article unique.

Remplacer le ICXIC de CCI article par les dispositions suivantes :

«Article 1.

Est l'IIII d'un emprisonnement de lui: jOllrs à six mois et d'IIIe amende de vingt-six [ranes à deux cents [ranes ou d'une de ces peilles seulement:

1° quiconque refuse de procurer un bien ou till service;

aJ à une personne en raison de sa race, sa couleur, 5011
origine ethnique ou nationale;

b) à l'1^{er} groupe Olt une communauté e en raison de la race, la couleur, l'origine ethnique ott nationale de ses membres ou de certains de ceux-ci.

2° quiconque, Cil procurant ou en ollral1t de procurer tit bien ou un service, pratique une discrimination à l'égard:

ii) d'une personne en raison de sa race, sa couleur, 5011
origine ethnique ou nationale;

b) d'un groupe d'une communauté en raison de la race, la couleur, l'origine ethnique ou nationale de ses membres ou de certains de ceux-ci.

jo quiconque donne une publicité à son intention de refuser un bien ou un service dans les cas prévus au 1° ou de pratiquer une discrimination visée au 2° du présent article.

Voir:

54 (S.E. 1974):

- No 1 : Proposition de loi.

- No 2: Avis du Conseil d'Etat..

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1975-1976.

29 OKTOBER 1975

WETSONTWERP

tot bestraffing van bepaalde
door racisme of xenofobie ingegeven daden.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Enig anikel..

De tekst van dit artikel vervangen door de volgende bepalingen :

«Artikel 1.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1^o hij die toëigert een goed of een dienst te uerschajen :

a) aan een persoon toeges zijn ras, zijn kleur, zijn etnische of nationale oorsprong;

b) non een groep ol gemeenschap toegens het ras, de kleur, de ethnische of nationale oorsprong v071 haar leden of sommige en/an.

2° hij die, bi; bet verschaftel uan een goed of een dienst
ol bi; bet aanbod om een goed of een dienst te uerschailjen,
een discriminatie pleegt jegens:

a) een persoon toegens zijn ras, zijn kleur, zijn etnische of nationale oorsprong;

b] een groep of een gemeenschap toegens bet ras, de kleur, de etnische of nationale oorsprong of haar leden of sommige ervan.

jō bi| die rucbtbaarheid geeft aan zijn bedoeling, een goed 0/ cm dienst te u/eigeren ill de in 1° bepaalde geuallen of een discriminatie te plegen als bedoeld onder 2° van dit anikel.

Zie:

54 (B. Z. 1974):

- Nr 1 : Vetsvoorsrcl. .

Nr 2: Advies van de Raad van State,

Art. 2.

Est puni d'un emprisonnement de huit [ours à tm an et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs ou d'une de ces peines seulement :

1^o quiconque, par des paroles adressées au public ou prononcées en public, par des écrits, des imprimés, des images ou emblèmes quelconques publiés, affichés, distribués, vendus, mis en vente ou exposés aux regards du public, incite aux actes prévus à l'article premier, à la haine, à la violence à l'égard d'un groupe ou d'une communauté en raison de l'origine ethnique ou nationale de ses membres ou de certains de ceux-ci;

2^o quiconque appartient à une organisation dont les objectifs ou les activités consistent à commettre l'un des actes prévus au § 1^{er} du présent article.

Art. 3.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de vingt-six [ranes à deux cents [ranes ou d'une de ces peines seulement quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, injurie, une personne en raison de sa race, sa couleur; son origine ethnique ou nationale.

Art. 4.

Toutes les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

JUSTIFICATION.

La proposition de loi tend, avec raison, à sauvegarder le climat d'accueil et de tolérance caractéristiques d'un pays carrefour comme le nôtre. Toutefois, la solution consistant à insérer des dispositions séparées, dans diverses législations existantes, qui traitent de matières très différentes, et qui ne se prêtent guère à de telles extensions, ne semble pas très heureuse. Le Gouvernement estime préférable de couvrir la matière visée en une loi autonome, spécialement consacrée à la lutte contre le racisme et la xénophobie.

Cette loi constituerait dans son ensemble, les mesures d'exécution de la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale faite à New York le 7 mars 1966 dont la loi d'approbation vient d'être votée par les Chambres.

Cet amendement rend à promouvoir complètement et efficacement le respect mutuel de la personnalité de chacun et les caractéristiques propres à chaque groupe humain.

L'article premier vise, d'une part, les actes créant une discrimination à l'égard d'une personne ou d'un ensemble de personnes; et, d'autre part, la publicité donnée à l'intention de pratiquer une telle discrimination.

La disposition proposée ne s'applique qu'aux discriminations pratiquées à l'occasion des fournitures de biens et de services, l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme garantissant pour le surplus suffisamment la jouissance des droits fondamentaux dans la dignité et l'égalité.

Il convient d'entendre par race un groupe ethnique qui se différencie des autres par un ensemble de caractères physiques et héréditaires représentant des variations au sein de l'espèce.

La notion d'ethnie recouvre un ensemble d'individus que rapprochent un certain nombre de caractères de civilisation commune, notamment la communauté de langue et de culture.

Le 30 de l'article premier punit la publicité donnée à l'intention de refuser un bien ou un service ou de pratiquer une discrimination, alors même qu'elle n'aurait pas été suivie d'effet.

L'article 2 tend à réprimer la propagande en faveur de pratiques discriminatoires ou de manifestations de haine basées sur les mêmes

Art. 2.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot een [aar en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1^o hi; die, door u/oorden die tot het publiek gericht of in het openbaar uitgesproken worden, door geschriften, drukwerk, prenten of zinnebeelden die gepubliceerd, aangeplakt, verspreid, verkocht, te koop geboden of openlijk tentoongesteld worden, aanzet tot de bij artikel 1 bepaalde daden, tot haat, geweld jegens een groep of een gemeenschap u/egens de etnische of nationale oorsprong van haar leden of sommige ervan;

2^o hi; die tot een organisatie behoort toaaruande doelstellingen of activiteiten erin bestaan een der onder 1^o van dit artikel bepaalde daden te plegen.

Art. 3.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hi; die, in een der omstandigheden bepaald door artikel 444 van het Strafwetboek, een persoon beledigt wegens zijn ras, zijn kleur, zijn etnische of nationale oorsprong.

Art. 4.

Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

VERANTWOORDING.

Het wetsvoorsel beoogt reeds her klimaat van onthaal en verdraagzaamheid, dat eigen is aan een onafhankelijk land als her onze, te vrijwaren. De oplossing die erin bestaat in verscheidene bestaande wetten, die over verschillende aangelegenheden behandelen en die zich bezwaarlijk tot zulk een uitbreiding lenen, afzonderlijke bepalingen in te voegen, blijkt echter weinig gelukkig te zijn. De Regering acht het verkieslijk de bedoelde materie in een enkele afzonderlijke wet op te nemen, die in het bijzonder tot doel heeft her racisme en de vreemdelingenhaat te bestrijden.

Die wet zou, in haar geheel, de maatregel zijn ter uitvoering van her Internationale Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966. Her wetsontwerp houdende goedkeuring van dat Verdrag werd onlangs door de Kamers goedgekeurd.

Dit amendement strekt ertoe de wederkerige eerbiediging van ieders persoonlijke vrijheden van de eigen kenmerken, van elke mensengroep te bevorderen.

Artikel 1 heeft betrekking enerzijds op de daden, die een discriminatie tot stand brengen jegens een persoon of een groep van personen en anderzijds de rechtvaardigheid die gegeven wordt aan de bedoeling zulk een discriminatie te plegen.

De voorgestelde bepaling vindt slechts toepassing bij discriminaties die bij gel-eenheid van de verschaffing van goederen of diensten gepleegd worden, daar artikel 14 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens voor her overige voldoende waarborgen biedt voor het genet, in waardigheid en gelijkheid, van de grondrechten.

Onder ras moet begrepen worden een etnische groep die van de andere verschilt door een geheel van lichamelijke en erfelijke eigenschappen die schakeringen van een zelfde soort vertegenwoordigen.

Het begrip volk dekt een geheel van personen die door een aantal eigenschappen van gemeenschappelijke beschaving, zoals de taal- en cultuurgemeenschap, nader tot elkaar gebracht worden.

Her 30 van artikel 1 straft de rechtvaardigheid die gegeven wordt aan de bedoeling om een goed of een dienst te weigeren of een discriminatie te plegen, zelfs wanneer deze zonder gevolg zou gebleven zijn.

Artikel 2 beoogt de beregeling van propaganda ten gunste van discriminerende handelingen of uitingen van haat die berusten op dezelfde

critères que ceux repris à l'article premier. Dans le but de contre-carrer l'action d'organisations incitant à la discrimination, le 20 interdit l'appartenance à de telles organisations, ceci conformément à l'article 4b de la Convention internationale contre le racisme.

L'article 3 érige en infraction le fait d'injurier une personne en raison de sa race, de sa couleur, de son origine ethnique ou nationale.

Il diffère de l'alinéa 1er de l'article 448 du Code pénal, relatif aux injures à l'égard de particuliers, en ce qu'il n'exige pas, pour qu'il y ait infraction, que cette injure ait été faite par des faits, des écrits, des images ou des emblèmes.

Il permet ainsi de punir de la peine qui y est prévue les injures même verbales à la condition qu'elles aient été faites dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal.

Le Ministre de la Justice.

H. VANDERPOORTEN.

criteria als voorgeschreven bij artikel 1. Om de werking te stuiten van organisaties die tot discriminatie aanzetten, verbiedt het 20 her lidmaatschap van zulke organisaties, in overeenstemming met artikel 4b van het Internationale Verdrag tegen het racisme.

Artikel 3 omschrijft als misdrijf het feit iemand te beledigen wegens zijn ras, zijn kleur of zijn etnische of nationale oorsprong.

Dit artikel verschilt van het eerste lid van artikel 448 van het Strafwetboek, betreffende beledigingen ten overstaan van particulieren, in zoverre als voorwaarde tot het misdrijf niet vereist is dat die beledigingen bestaan uit daden, geschriften, prenten of zinnebeelden.

Op die manier is het mogelijk de aldaar voorgeschreven straf op te leggen, zelfs wegens woordelijke beledigingen op voorwaarde dat zij geuit worden in de door artikel 444 van het Strafwetboek bepaalde omstandigheden.

De Minister van Justitie.

H. VANDERPOORTEN.